

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	35650
Nom	Institucions econòmiques, polítiques i socials contemporànies
Cicle	Grau
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2020 - 2021

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Primer quadrimestre
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Primer quadrimestre
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Primer quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglès)	17 - Formació temàtica multicultural	Optativa
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	17 - Formación Temática Multicultural	Optativa
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	17 - Formació temàtica multicultural	Optativa

Coordinació

Nom	Departament
GRANELL TOLEDO, MONICA	362 - Història Moderna i Contemporània

RESUM

Vegeu informació en castellà



CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

Vegeu versió en castellà.

COMPETÈNCIES

1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglés)

- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Conèixer institucions sociopolítiques i econòmiques de, almenys, dos àmbits culturals.
- Conèixer institucions jurídiques i administratives de, almenys, dos àmbits culturals.
- Posseir i aplicar coneixements generals en àrees humanístiques afins a l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)

- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Conèixer institucions sociopolítiques i econòmiques de, almenys, dos àmbits culturals.
- Conèixer institucions jurídiques i administratives de, almenys, dos àmbits culturals.
- Posseir i aplicar coneixements generals en àrees humanístiques afins a l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.



1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)

- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalitat.
- Conèixer institucions sociopolítiques i econòmiques de, almenys, dos àmbits culturals.
- Conèixer institucions jurídiques i administratives de, almenys, dos àmbits culturals.
- Posseir i aplicar coneixements generals en àrees humanístiques afins a l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

Vegeu informació en castellà.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. 1.- Institucions contemporànies: concepte, objectius, característiques i funcions

Definició d'institució contemporània i institucions socials, polítiques i econòmiques contemporànies. Els estats nacionals i les llengües nacionals.

2. 2.-El món després de la Segona Guerra Mundial

Distribució de poder i relacions internacionals en el context de la Guerra Freda.

3. 3.-L'Organització de les Nacions Unides

L'ONU i la construcció del sistema internacional en el món de postguerra.

4. 4.-Institucions econòmiques internacionals

El Banc Mundial i el Fons Monetari Internacional. Les grans línies d'evolució de l'economia capitalista en la segona meitat del segle XX: el capitalisme financer.

**5. 5.-La formació de la Unió Europea les seues institucions**

La identitat europea i el procés d'integració d'Europa. La llengua en la construcció d'Europa i de la UE.

6. 6.-Traducció i interpretació institucional i en els serveis públics

Creixement i rellevància social de la traducció i interpretació institucional i en els serveis públics.

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	60,00	100
Assistència a esdeveniments i activitats externes	2,00	0
Elaboració de treballs en grup	20,00	0
Estudi i treball autònom	30,00	0
Lectures de material complementari	18,00	0
Preparació de classes de teoria	10,00	0
Preparació de classes pràctiques i de problemes	10,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

Vegeu informació en castellà.

AVALUACIÓ

Vegeu informació en castellà. Gràcies.

REFERÈNCIES**Bàsiques**

- FERNÁNDEZ NAVARRETE, Donato (2018). Historia de la Unión Europea. De los orígenes al Brexit. Madrid, UAM Ediciones.

FOULQUIÉ RUBIO, Ana Isabel; VARGAS-URPI, Mireia y FERNÁNDEZ PÉREZ, Magdalena (eds.) (2018). Panorama de la traducción y la interpretación en los servicios públicos. Granada, Comares.

KENNEDY, Paul (2007). El parlamento de la humanidad: la historia de las Naciones Unidas. Barcelona, Debate [Trad. de Ricardo García Pérez].



KWARTENG, Kwasi (2015). El oro y el caos: quinientos años de imperialismo, deudas y derrumbes. Madrid, Turner [Trad. de José Adrián Vitier].

RUEDA LAFFOND, José Carlos et al. (2016). Historia actual del mundo. De la posguerra a la cultura global. Madrid, Síntesis.

Complementàries

- REFERENCIAS COMPLEMENTARIAS

Libro blanco de la traducción y la interpretación institucional (2011). Gobierno de España, Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, Comisión Europea, Dirección General de Traducción y Representación de la Comisión Europea en España.

ALONSO ARAGUÁS, Icíar; BAIGORRI JALÓN, Jesús y CAMPBELL, Helen J. L. (eds.) (2012). Ensayos sobre la traducción jurídica e institucional. Granada, Comares.

BAIGORRI JALÓN, Jesús (2004). Interpreters at the United Nations: A History. Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.

JUDT, Tony (2006). Postguerra. Una historia de Europa desde 1945. Madrid, Taurus [Trad. de Jesús Cuéllar y Victoria E. Gordo del Rey].

KERSHAW, Ian (2019). Ascenso y crisis. Europa (1950-2017): un camino incierto. Barcelona, Crítica [Trad. de Yolanda Fontal Rueda].

ORTEGA ARJONILLA, Emilio (dir.) (2008). La traducción e interpretación jurídicas en la UE. Retos para la Europa de los ciudadanos. Granada, Comares.

VALERO GARCÉS, Carmen (2008). Formas de mediación intercultural: traducción en interpretación en los servicios públicos. Granada, Comares.

ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern

MODALITAT DE DOCÈNCIA HÍBRIDA



1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent.

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original.

3. Metodologia docent

Classe (presencial) teòrica/pràctica + videoconferència síncrona BBC + publicació de materials a AV + debats al fòrum d'AV + tutories per videoconferència.

4. Avaluació

Examen presencial + exposició presencial o BBC / memòria exposició (tasca AV) + participació (sessions i fòrum). Avaluació segons els percentatges especificats.

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté perquè és accessible.

MODALITAT DE DOCÈNCIA NO PRESENCIAL



1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original.

3. Metodologia docent

Videoconferència síncrona BBC + Publicació de materials a l'Aula virtual + Debats al fòrum de l'AV + Tutories per videoconferència

4. Avaluació

Examen online + exposició (BBC) / memòria exposició (tasca AV) + participació (sessions i fòrums). Avaluació segon els percentatges especificats.

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté perquè és accessible.